

**ACUERDO
ENTRE
EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA ARGENTINA
Y EL
GOBIERNO DE LA REPUBLICA DE BULGARIA
PARA LA PROMOCION Y PROTECCION RECIPROCA DE
INVERSIONES**

El Gobierno de la República Argentina y el Gobierno de la República de Bulgaria, denominados en adelante las "Partes Contratantes";

Con el deseo de intensificar la cooperación económica entre ambos países;

Con el propósito de crear condiciones favorables para las inversiones de los inversores de una Parte Contratante en el territorio de la otra Parte Contratante;

Reconociendo que la promoción y la protección recíproca de tales inversiones sobre la base de un acuerdo contribuirá a estimular las iniciativas en esta área e incrementará la prosperidad en ambos Estados.

Han acordado lo siguiente:

ARTICULO 1

Definiciones

A los fines del presente Acuerdo:

(1) El término "inversión" designa, de conformidad con las leyes y reglamentaciones de la Parte Contratante en cuyo territorio se realizó la inversión, todo tipo de activo invertido por inversores de una Parte Contratante en el territorio de la otra Parte Contratante, de acuerdo con la legislación de esta última y en particular:

a) la propiedad de bienes muebles e inmuebles, así como los demás derechos reales tales como hipotecas, cauciones y derechos de prenda;

sido planteada por una u otra de las partes, podrá ser sometida, a pedido del inversor :

- o bien a los tribunales competentes de la Parte Contratante en cuyo territorio se realizó la inversión,
- o bien al arbitraje internacional en las condiciones descriptas en el Párrafo (3).

Una vez que un inversor haya sometido la controversia a las jurisdicciones de la Parte Contratante implicada o al arbitraje internacional, la elección de uno u otro de esos procedimientos será definitiva.

(3) En caso de recurso al arbitraje internacional, la controversia podrá ser llevada, a elección del inversor:

- al Centro Internacional de Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones (C.I.A.D.I.), creado por el "Convenio sobre Arreglo de Diferencias relativas a las Inversiones entre Estados y Nacionales de otros Estados", abierto a la firma en Washington el 18 de marzo de 1965, cuando cada Estado Parte en el presente Acuerdo haya adherido a aquél. Mientras esta condición no se cumpla, cada Parte Contratante da su consentimiento para que la controversia sea sometida al arbitraje conforme con el reglamento del Mecanismo complementario del C.I.A.D.I. para la administración de procedimientos de conciliación, de arbitraje o de investigación;

- a un tribunal de arbitraje "ad hoc" establecido de acuerdo con las reglas de arbitraje de la Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional (C.N.U.D.M.I.)

(4) El órgano arbitral decidirá en base a las disposiciones del presente Acuerdo, al derecho de la Parte Contratante que sea parte en la controversia, incluidas las normas relativas a conflictos de leyes, a los términos de eventuales acuerdos particulares concluidos con relación a la inversión como así también a los principios del derecho internacional en la materia.

(5) Las sentencias arbitrales serán definitivas y obligatorias para las partes en la controversia. Cada Parte Contratante las ejecutará de conformidad con su legislación.

b) acciones, cuotas societarias y cualquier otro tipo de participación en sociedades;

c) títulos de crédito y derechos a prestaciones que tengan un valor económico; los préstamos estarán incluidos solamente cuando estén directamente vinculados a una inversión específica;

d) derechos de propiedad intelectual incluyendo, en especial, derechos de autor, patentes, diseños industriales, marcas, nombres comerciales, procedimientos tecnológicos, know-how y valor llave;

e) concesiones económicas conferidas por ley o por contrato o actos administrativos de autoridades estatales, incluyendo las concesiones para la prospección, extracción, cultivo o explotación de recursos naturales.

El presente Acuerdo se aplicará a todas las inversiones realizadas antes o después de la fecha de su entrada en vigor, pero las disposiciones del presente Acuerdo no se aplicarán a ninguna controversia, reclamo o diferendo que haya surgido con anterioridad a su entrada en vigor.

Ninguna modificación de la forma jurídica según la cual los activos hayan sido invertidos o reinvertidos afectará su calificación de inversiones de acuerdo con el presente Acuerdo.

(2) El término "inversor" designa:

a) toda persona física que sea nacional de una de las Partes Contratantes, de conformidad con su legislación.

b) toda compañía, firma, sociedad, organización o asociación, con o sin personería jurídica, constituida o incorporada de conformidad con las leyes y reglamentaciones de una Parte Contratante y que tenga su sede en el territorio de dicha Parte Contratante.

(3) Las disposiciones de este Acuerdo no se aplicarán a las inversiones realizadas por personas físicas que sean nacionales de una Parte Contratante en el territorio de la otra Parte Contratante, si tales personas, a la fecha de la inversión, han estado domiciliadas desde hace más de dos años en esta última Parte Contratante, a menos que se pruebe que la inversión fue admitida en su territorio desde el exterior.

(4) El término "ganancias" designa todas las sumas producidas por una inversión, tales como utilidades, dividendos, intereses, regalías y otros ingresos legales.

(5) El término "territorio" designa el territorio bajo la soberanía de la República Argentina, por una parte, y de la República de Bulgaria, por la otra parte, incluyendo el mar territorial, así como también la plataforma continental y la zona económica exclusiva sobre las cuales el Estado respectivo ejerce derechos soberanos o jurisdicción de conformidad con el derecho internacional.

ARTICULO 2

Promoción y Protección de inversiones

(1) Cada Parte Contratante admitirá y tratará a las inversiones y sus actividades afines de manera no menos favorable que la acordada en situaciones similares a las inversiones o actividades afines de sus propios inversores o de inversores de cualquier tercer Estado, sin perjuicio del derecho de cada Parte Contratante a hacer o mantener excepciones limitadas al trato nacional que correspondan a algunos de los sectores o materias que figuran en el Protocolo al presente Acuerdo. Ninguna excepción futura de cualquiera de las Partes Contratantes se aplicará a las inversiones existentes en el sector o materia correspondiente en el momento en que dicha excepción se haga efectiva.

(2) En caso de reinversiones de las ganancias de una inversión, estas reinversiones y sus ganancias gozarán de la misma protección que la inversión inicial.

(3) Cada Parte Contratante considerará favorablemente y de acuerdo con sus leyes y reglamentaciones, cuestiones relativas a la entrada, permanencia y movimiento en su territorio de los nacionales de la otra Parte Contratante que desempeñen actividades vinculadas con inversiones, tal como se las define en el presente Acuerdo, así como la de los miembros de sus familias que los acompañen.

(4) Cada Parte Contratante asegurará en todo momento un tratamiento justo y equitativo a las inversiones de inversores de la otra Parte Contratante y no perjudicará su gestión, mantenimiento, uso, goce o disposición a través de medidas injustificadas o discriminatorias.

ARTICULO 3

Excepciones al tratamiento de la Nación más favorecida

Las disposiciones del Párrafo (1) del Artículo 2 de este Acuerdo no serán interpretadas en el sentido de obligar a una Parte Contratante a extender a los inversores de la otra Parte Contratante los beneficios de cualquier tratamiento, preferencia o privilegio resultante de:

- a) su participación o asociación en una zona de libre comercio, unión aduanera, mercado común o instituciones similares;
- b) un acuerdo internacional relativo total o parcialmente a cuestiones impositivas.

ARTICULO 4

Expropiaciones

Ninguna de las Partes Contratantes tomará medidas de nacionalización o expropiación ni ninguna otra medida que tenga el mismo efecto, contra inversiones que se encuentran en su territorio y que pertenezcan a inversores de la otra Parte Contratante, a menos que dichas medidas sean tomadas por razones de utilidad pública, sobre una base no discriminatoria y bajo el debido proceso legal. Las medidas serán acompañadas de disposiciones para el pago de una compensación pronta, adecuada y efectiva. El monto de dicha compensación corresponderá al valor de mercado que la inversión expropiada tenía inmediatamente antes de la expropiación o antes de que la expropiación inminente se hiciera pública, comprenderá intereses desde la fecha de la expropiación a la tasa comercial normal prevaleciente en el territorio de la Parte Contratante donde se realizó la inversión, será pagada sin demora, efectivamente realizable y libremente transferible.

ARTICULO 5

Compensación por pérdidas

Los inversores de una Parte Contratante, que sufrieran pérdidas en sus inversiones en el territorio de la otra Parte Contratante, debido a guerra u otro conflicto armado, estado de emergencia nacional, revuelta, insurrección o motín, recibirán, en lo que se refiere a restitución, indemnización,

compensación u otro resarcimiento, un tratamiento no menos favorable que el acordado a sus propios inversores o a los inversores de un tercer Estado.

ARTICULO 6

Transferencias

(1) Cada Parte Contratante otorgará a los inversores de la otra Parte Contratante la transferencia irrestricta de todos los pagos relacionados con una inversión y en particular:

- a) el capital y las sumas adicionales necesarias para mantener o incrementar las inversiones;
- b) las ganancias de una inversión;
- c) los fondos para el reembolso de los préstamos tal como se definen en el Artículo 1, Párrafo (1), (c);
- d) los honorarios y otros gastos;
- e) el producido de una venta o liquidación total o parcial de una inversión;
- f) las compensaciones previstas en los Artículos 4 y 5;
- g) los ingresos de los nacionales de una de las Partes Contratantes que hayan obtenido una autorización para trabajar en relación a una inversión en el territorio de la otra Parte Contratante.

(2) Las transferencias serán efectuadas sin demora, después del cumplimiento de las obligaciones impositivas, en moneda libremente convertible, al tipo de cambio normal prevaleciente en la fecha de la transferencia, conforme con los procedimientos establecidos por la Parte Contratante en cuyo territorio se realizó la inversión, los cuales no podrán afectar los derechos establecidos en este Artículo.

ARTICULO 7

Subrogación

(1) Si una Parte Contratante o una agencia designada por ésta realizara un pago a un inversor en virtud de una garantía o seguro que hubiere contratado en relación a una inversión, la otra Parte Contratante reconocerá la validez de la subrogación en favor de aquella Parte Contratante o de su agencia designada respecto de cualquier derecho o título del

inversor. La Parte Contratante o su agencia designada estará autorizada, dentro de los límites de la subrogación, a ejercer los mismos derechos que el inversor hubiera estado autorizado a ejercer, en la misma medida que la parte indemnizada y sujeta a las mismas obligaciones relacionadas con aquellos derechos susceptibles de ser valuadas .

(2) En el caso de una subrogación tal como se define en el Párrafo (1) de este Artículo, el inversor no interpondrá ningún reclamo a menos que esté autorizado a hacerlo por la Parte Contratante o su agencia designada.

ARTICULO 8

Aplicación de otras normas

El presente Acuerdo no afectará:

a) las leyes y reglamentaciones, las prácticas o los procedimientos administrativos o las decisiones administrativas o judiciales de cualquiera de las Partes Contratantes;

b) las obligaciones de derecho internacional; o

c) las obligaciones asumidas por cualquiera de las Partes Contratantes, incluidas aquéllas que estén incluidas en acuerdos o autorizaciones de inversión,

que otorguen a las inversiones o a las actividades afines un trato más favorable que el otorgado por el presente Acuerdo en situaciones similares.

ARTICULO 9

Solución de Controversias entre las Partes Contratantes

(1) Las controversias que surgieren entre las Partes Contratantes relativas a la interpretación o aplicación del presente Acuerdo serán, en lo posible, solucionadas por la vía diplomática.

(2) Si una controversia entre las Partes Contratantes no pudiera ser dirimida de esa manera en un plazo de seis meses contado a partir del comienzo de las negociaciones, ésta será sometida, a solicitud de cualquiera de las Partes Contratantes a un tribunal arbitral.

(3) Dicho tribunal arbitral será constituido para cada caso particular de la siguiente manera. Dentro de los tres meses

de la recepción del pedido de arbitraje, cada Parte Contratante designará un miembro del tribunal. Estos dos miembros elegirán a un nacional de un tercer Estado quien, con la aprobación de ambas Partes Contratantes, será nombrado Presidente del tribunal. El Presidente será nombrado en un plazo de dos meses a partir de la fecha de la designación de los otros dos miembros.

(4) Si dentro de los plazos previstos en el Párrafo (3) de este Artículo no se hubieran efectuado las designaciones necesarias, cualquiera de las Partes Contratantes podrá, en ausencia de otro arreglo, invitar al Presidente de la Corte Internacional de Justicia a que proceda a los nombramientos necesarios. Si el Presidente fuere nacional de una de las Partes Contratantes o cuando, por cualquier razón, se hallare impedido de desempeñar dicha función, se invitará al Vicepresidente a efectuar los nombramientos necesarios. Si el Vicepresidente fuere nacional de alguna de las Partes Contratantes, o si se hallare también impedido de desempeñar dicha función, el miembro de la Corte Internacional de Justicia que le siga inmediatamente en el orden de precedencia y no sea nacional de alguna de las Partes Contratantes, será invitado a efectuar los nombramientos necesarios.

(5) El tribunal arbitral tomará su decisión por mayoría de votos. Tal decisión será obligatoria para ambas Partes Contratantes. Cada Parte Contratante sufragará los gastos de su miembro del tribunal y de su representación en el procedimiento arbitral; los gastos del Presidente, así como los demás gastos serán sufragados en principio por partes iguales por las Partes Contratantes. El tribunal determinará su propio procedimiento.

ARTICULO 10

Solución de Controversias entre un Inversor y una Parte Contratante

(1) Toda controversia relativa a las disposiciones del presente Acuerdo entre un inversor de una Parte Contratante y la otra Parte Contratante, será, en la medida de lo posible, solucionada por consultas amistosas.

El rechazo de una autorización de inversión no constituirá, por sí mismo, una controversia entre un inversor y una Parte Contratante.

(2) Si la controversia no hubiera podido ser solucionada en el término de seis meses a partir del momento en que hubiera

ARTICULO 11

Consultas

Cada Parte Contratante podrá proponer a la otra Parte Contratante la realización de consultas sobre cualquier cuestión relacionada con la interpretación o aplicación del presente Acuerdo. La otra Parte Contratante tomará las medidas necesarias para la realización de tales consultas.

ARTICULO 12

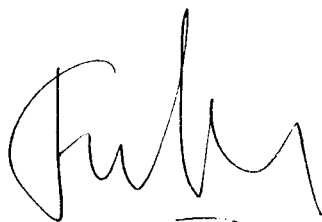
Entrada en vigor, duración y terminación

(1) El presente Acuerdo está sujeto a ratificación. Entrará en vigor en la fecha del intercambio de instrumentos de ratificación. Su validez será de diez años. Luego permanecerá en vigor hasta la expiración de un plazo de doce meses a partir de la fecha en que alguna de las Partes Contratantes notifique por escrito a la otra Parte Contratante su decisión de dar por terminado este Acuerdo.

(2) Con relación a aquellas inversiones efectuadas con anterioridad a la fecha en que la notificación de terminación de este Acuerdo se haga efectiva, las disposiciones de los artículos 1 a 11 continuarán en vigencia por un período de diez años a partir de esa fecha.

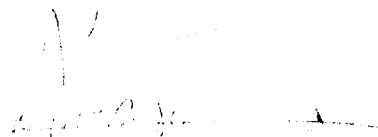
Hecho en Buenos Aires, el 21 de septiembre de 1993, en dos ejemplares originales, en los idiomas español, búlgaro e inglés, siendo los dos textos igualmente auténticos. No obstante, en caso de divergencia en la interpretación, prevalecerá el texto en inglés.

Por el Gobierno de la
República Argentina



FERNANDO PETRELLA

Por el Gobierno de la
República de Bulgaria



VALENTIN KARABASHEV

PROTOCOLO

En ocasión de la firma del Acuerdo entre el Gobierno de la República Argentina y el Gobierno de la República de Bulgaria para la Promoción y Protección Recíproca de Inversiones, los abajo firmantes han acordado las siguientes disposiciones que constituyen parte integrante de dicho Acuerdo.

A) Con respecto al Artículo 2, Párrafo (1):

-la República Argentina se reserva el derecho de establecer o mantener excepciones limitadas al tratamiento nacional en los siguientes sectores o materias:

propiedad inmueble en zonas de frontera; transporte aéreo; industria naval; centrales nucleares; minería del uranio; seguros; minería; pesca.

- la República de Bulgaria se reserva el derecho de establecer o mantener excepciones limitadas al tratamiento nacional en los siguientes sectores o materias:

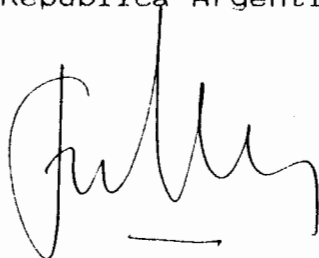
seguros; propiedad inmueble; arrendamientos de tierras agrícolas y forestales; transporte ferroviario; subsidios, seguros y programas de préstamos gubernamentales; producción de energía; brokers de aduana; uso de recursos naturales de la tierra y minería; manejo de obligaciones gubernamentales.

B) Con respecto al Artículo 3:

Las disposiciones del Párrafo (2) de este Artículo no serán tampoco interpretadas en el sentido de extender a los inversores de la otra Parte Contratante el beneficio de cualquier tratamiento, preferencia o privilegio resultante de los acuerdos bilaterales que proveen financiación concesional suscriptos entre la República Argentina con la República de Italia el 10 de diciembre de 1987 y con el Reino de España el 3 de Junio de 1988, mientras sean aplicables.

Hecho en Buenos Aires, el 21 de septiembre de 1993, en dos ejemplares originales, en los idiomas español, búlgaro e inglés, siendo los dos textos igualmente auténticos. No obstante, en caso de divergencia en la interpretación, prevalecerá el texto en inglés.

Por el Gobierno de la
República Argentina

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'Julio', with a horizontal line underneath.

Por el Gobierno de la
República de Bulgaria

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'Ivanov', with a horizontal line underneath.

AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE ARGENTINE REPUBLIC
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF BULGARIA
ON THE PROMOTION AND RECIPROCAL PROTECTION OF INVESTMENTS

The Government of the Argentine Republic and the Government of the Republic of Bulgaria, hereinafter referred to as the "Contracting Parties",

Desiring to intensify economic cooperation between both countries.

Aiming at creating favourable conditions for investments by investors of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party,

Recognizing that the reciprocal promotion and protection of such investments on the basis of an agreement will be conducive to the stimulation of initiatives in this field and will increase prosperity in both States.

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

Definitions

For the purposes of this Agreement:

(1) The term "investment" shall mean, in conformity with the laws and regulations of the Contracting Party in whose territory the investment is made, every kind of asset invested by an investor of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party, in accordance with the latter's laws, and in particular:

(a) movable and immovable property as well as any other property rights, such as mortgages, liens and pledges;

(b) shares, stock or other securities materializing participation in companies;

(c) claims to money and to any performance having an economic value; loans only being included when they are directly related to a specific investment;

(d) intellectual property rights including in particular copyrights, patents, industrial designs, trademarks, trade names, technological processes, know-how and goodwill;

(e) business concessions conferred by law or under contract or administrative act of State authority, including concessions for research, extraction, cultivation or exploitation of natural resources.

This Agreement shall apply to all investments, whether made before or after the date of entry into force of this Agreement, but the provisions of this Agreement shall not apply to any dispute, claim or difference which has arisen before its entry into force.

No subsequent change in the legal form in which the assets have been invested or reinvested shall affect their qualification as investments according to this Agreement.

(2) The term "investor" shall mean:

(a) any natural person who is a national of a Contracting Party in accordance with its laws;

(b) any company, firm, partnership, organization or association with or without juridical personality, incorporated or constituted in accordance with the laws and regulations of either Contracting Party and having its seat in the territory of that Contracting Party;

(3) The provisions of this Agreement shall not apply to the investments made by natural persons who are nationals of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party if such persons have, at the time of the investment, been domiciled in the latter Contracting Party for more than two years, unless it is proved that the investment was admitted into its territory from abroad.

(4) The term "returns" shall mean all amounts yielded by an investment such as profits, dividends, interests, royalties and other lawful income.

(5) The term "territory" shall mean the territory under the sovereignty of the Republic of Bulgaria, on the one hand, and the Republic of Argentina, on the other hand, including the territorial sea, as well as the continental shelf and the

exclusive economic zone over which the respective State exercises sovereign rights or jurisdiction in conformity with international law.

ARTICLE 2

Promotion and Protection of investments

(1) Each Contracting Party shall permit and treat investments and activities associated therewith, on a basis no less favourable than that accorded in like situations to investments or associated activities of its own investors or of investors of any third State, subject to the right of each Contracting Party to make or maintain limited exceptions to national treatment falling within one of the sectors or matters listed in the Protocol to this Agreement. Any future exception by either Contracting Party shall not apply to investments existing in that sector or matter at the time the exception becomes effective.

(2) In case of reinvestment of the returns from an investment, these reinvestments and their returns shall enjoy the same protection as the initial investment.

(3) Each Contracting Party shall consider favourably and in compliance with its laws and regulations, questions concerning the entry, stay and movement in its territory of nationals of the other Contracting Party who carry out activities connected with the investments as defined in the present Agreement and of the members of their families forming part of their household.

(4) Each Contracting Party shall at all times ensure fair and equitable treatment of the investments made by investors of the other Contracting Party and shall not impair the management, maintenance, use, enjoyment or disposal thereof through unjustified or discriminatory measures.

ARTICLE 3

Exceptions to the Most-Favoured-Nation Treatment

The provisions of Paragraph (1) of Article 2 of this Agreement shall not be construed so as to oblige one of the Contracting Parties to extend to investors of the other Contracting Party the benefit of any treatment, preference or privilege resulting from:

a) its membership in, or association with a free trade area, customs union, common market or similar institutions;

b) an international agreement relating wholly or mainly to taxation.

ARTICLE 4

Expropriation

Neither of the Contracting Parties shall take any measure of nationalization or expropriation or any other measure having the same effect against investments in its territory belonging to investors of the other Contracting Party, unless the measures are taken in the public interest, on a non discriminatory basis and under due process of law. The measures shall be accompanied by provisions for the payment of prompt, adequate and effective compensation. Such compensation shall amount to the market value of the expropriated investment immediately before the expropriation or before the impending expropriation became public knowledge, shall include interest from the date of expropriation at the normal commercial rate prevailing in the territory of the Contracting Party where the investment has been made, shall be paid without delay and shall be effectively realizable and freely transferable.

ARTICLE 5

Compensation for losses

Investors of either Contracting Party who suffer losses of their investments in the territory of the other Contracting Party due to war or other armed conflict, a state of national emergency, revolt, insurrection or riot shall be accorded, with respect to restitution, indemnification, compensation or other settlement, a treatment which is no less favourable than that accorded to its own investors or to investors of any third State.

ARTICLE 6

Transfers

(1) Each Contracting Party shall grant to investors of the other Contracting Party the unrestricted transfer of all payments related to an investment and in particular:

(a) the capital and additional amounts intended to maintain or increase the investments;

(b) returns of an investment;

(c) funds in repayment of loans as defined in Article 1. paragraph (1), c);

(d) fees and other expenses;

(e) the proceeds from a total or partial sale or liquidation of an investment;

(f) compensations provided for in Articles 4 and 5;

(g) the earnings of nationals of one of the Contracting Parties who are allowed to work in connection with an investment in the territory of the other Contracting Party.

(2) Transfers shall be effected without delay, after the fulfillment of the tax obligations, in freely convertible currency, at the normal prevailing exchange rate at the date of the transfer, in accordance with the procedures established by the Contracting Party in whose territory the investment was made, which shall not affect the rights set forth in this Article.

ARTICLE 7

Subrogation

(1) If a Contracting Party or an agency designated by it makes a payment to any of its investors under a guarantee or insurance it has contracted in respect of an investment, the other Contracting Party shall recognize the validity of the subrogation in favor of the former Contracting Party or its designated agency to any right or title held by the investor. The Contracting Party or its designated agency shall, within the limits of subrogation, be entitled to exercise the same rights which the investor would have been entitled to exercise to the same extent as the party indemnified and subject to the same obligations which can be valued connected with those rights.

(2) In the case of subrogation as defined in paragraph (1) above, the investor shall not pursue a claim unless authorized to do so by the Contracting Party or its designated agency.

ARTICLE 8

Application of other rules

The present Agreement shall not derogate from:

(a) laws and regulations, administrative practices or procedures, or administrative or adjudicatory decisions of either Contracting Party;

(b) international legal obligations; or

(c) obligations assumed by either Contracting Party, including those contained in an investment agreement or an investment authorization,

that entitle investments or associated activities to treatment more favourable than that accorded by this Agreement in like situations.

ARTICLE 9

Settlement of Disputes between the Contracting Parties

(1) Disputes between the Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Agreement shall, if possible, be settled through the diplomatic channel.

(2) If a dispute between the Contracting Parties cannot thus be settled within six months from the beginning of the negotiations, it shall upon the request of either Contracting Party be submitted to an arbitral tribunal.

(3) Such an arbitral tribunal shall be constituted for each individual case in the following way. Within three months of the receipt of the request for arbitration, each Contracting Party shall appoint one member of the tribunal. Those two members shall then select a national of a third State who on approval by the two Contracting Parties shall be appointed Chairman of the tribunal. The Chairman shall be appointed within two months from the date of appointment of the other two members.

(4) If within the periods specified in Paragraph (3) of this Article the necessary appointments have not been made, either Contracting Party may, in the absence of any other agreement, invite the President of the International Court of Justice to make any necessary appointments. If the President is a national of either Contracting Party or if he is otherwise prevented from discharging the said function, the Vice

President shall be invited to make the necessary appointments. If the Vice-President is a national of either Contracting Party or if he too is prevented from discharging the said function, the member of the International Court of Justice next in seniority who is not a national of either Contracting Party shall be invited to make the necessary appointments.

(5) The arbitral tribunal shall reach its decision by a majority of votes. Such decision shall be binding on both Contracting Parties. Each Contracting Party shall bear the cost of its own member of the tribunal and of its representation in the arbitral proceedings; the cost of the Chairman and the remaining costs shall in principle be borne in equal parts by the Contracting Parties. The tribunal shall determine its own procedure.

ARTICLE 10

Settlement of Disputes between an investor and a Contracting Party

(1) Any dispute which arises within the terms of this Agreement concerning an investment between an investor of one Contracting Party and the other Contracting Party shall, if possible, be settled amicably.

The denial of an investment authorization shall not itself constitute a dispute between an investor and a Contracting Party.

(2) If the dispute cannot thus be settled within six months following the date on which the dispute has been raised by either party, it may be submitted, upon request of the investor, either to:

- the competent tribunal of the Contracting Party in whose territory the investment was made;
- international arbitration according to the provisions of Paragraph (3).

Where an investor has submitted a dispute to the aforementioned competent tribunal of the Contracting Party where the investment has been made or to international arbitration, this choice shall be final.

(3) In case of international arbitration, the dispute shall be submitted, at the investor's choice, either to:

- The international Centre for the Settlement of Investment Disputes (ICSID) created by the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and National of other States opened for signature in Washington on 18 March 1965, once both Contracting Parties herein become members thereof. As far as this provision is not complied with, each Contracting Party consents that the dispute be submitted to arbitration under the regulations of the ICSID Additional Facility for the Administration of Conciliation, Arbitration and Fact-Finding Proceedings, or

- an arbitration tribunal set up from case to case in accordance with the Arbitration Rules of the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL).

(4) The arbitration tribunal shall decide in accordance with the provisions of this Agreement, the laws of the Contracting Party involved in the dispute, including its rules on conflict of law, the terms of any specific agreement concluded in relation to such an investment and the relevant principles of international law.

(5) The arbitral decisions shall be final and binding for the parties in the dispute. Each Contracting Party shall execute them in accordance with its laws.

Article 11

Consultations

Each Contracting Party may propose to the other Contracting Party to enter into consultations concerning all questions related to the application or interpretation of the present Agreement. The other Contracting Party shall make the necessary steps for holding such consultations.

Article 12

Entry into force, duration and termination

(1) This Agreement is subject to ratification. It shall enter into force on the date of exchange of ratification instruments. It shall remain in force for a period of 10 years. Thereafter it shall remain in force until the expiration of twelve months from the date that either

Contracting Party in writing notifies the other Contracting Party of its decision to terminate this Agreement.

(2) In respect of investments made prior to the date when the notice of termination of this Agreement becomes effective, the provisions of Articles 1 to 11 shall remain in force for a further period of ten years from that date.

Done at Buenos Aires, on September 21, 1993, in duplicate, in the Spanish, Bulgarian and English languages, both texts being equally authentic. However, in case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For the Government of
the Argentine Republic

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'F. Petrella', with a stylized, flowing script.

FERNANDO PETRELLA

For the Government of
Republic of Bulgaria

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'V. Karabashev', with a stylized, flowing script.

VALENTIN KARABASHEV

PROTOCOL

On signing the Agreement between the Government of the Argentine Republic and the Government of the Republic of Bulgaria on the Promotion and Reciprocal Protection of Investments, the undersigned have agreed on the following provisions, which constitute an integral part of the said Agreement.

A. With reference to Article 2, Paragraph (1):

- the Republic of Argentina reserves the right to make or maintain limited exceptions to national treatment in the following sectors or matters:

real estate in the border areas; air transportation; ship building; nuclear energy centers; uranium mining; insurance; mining; fishing.

- the Republic of Bulgaria reserves the right to make or maintain limited exceptions to national treatment in the following sectors or matters:

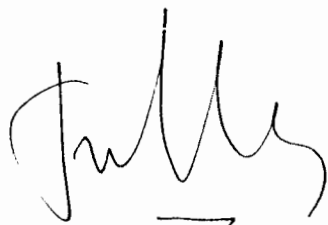
insurance; ownership of real estate; leases of farm land and forest land; rail transportation; governmental subsidies, insurance and loan programs; energy and power production; customs brokers; use of land natural resources and mining; dealership in government securities.

B. With reference to Article 3:

The provisions of Paragraph (2) of this Article shall neither be construed so as to extend to investors of the other Contracting Party the benefit of any treatment, preference or privilege resulting from the bilateral agreements providing for concessional financing concluded by the Republic of Argentina with the Republic of Italy on 10 December 1987 and with the Kingdom of Spain on 3rd. June 1988, while they are applicable.

Done at Buenos Aires on September 21, 1993, in duplicate, in the Spanish, Bulgarian and English languages, both texts being equally authentic. However, in case of any divergence of interpretation the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF THE
ARGENTINE REPUBLIC

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'Julio', with a horizontal line underneath the final stroke.

FOR THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF BULGARIA

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'B. P.', with a horizontal line underneath the final stroke.